

散藏敦煌古藏文抄经题记考录

张倩玉¹ 张延清[#]

(!(兰州大学西北少数民族研究中心,甘肃 兰州 +)&&&&);

#(四川大学中国藏学研究所,四川 成都 ,!&&,%)

[关键词]敦煌;古藏文;抄经题记

[摘要]佛教思想早在两汉之际,就已藉由丝绸之路传入中国+吐蕃经营丝绸之路期间,大力弘佛,佛经抄写在唐蕃古道和丝绸之路沿线蔚然成风+截止目前,海内外大多数收藏单位对所藏敦煌古藏文佛经写本皆用文字或图片的形式作了公布;只是一方面数量有限,另一方面较为分散,特别是佛经图版,对查阅和研究带来一定限制+对散藏于大陆&台湾多家收藏单位所藏的古藏文抄经题记进行集中整理,并附上抄经生所抄其他经卷卷号,以便于学界统计&查阅&研究+

[中图分类号]C#*)6* [文献标识码]P [文章编号]!&&&/&&&(#&#!)&, /&&\$\$/!&

近年来,笔者致力于中国甘肃省藏&法国藏敦煌古藏文抄经题记的搜集&整理工作,并已出版了阶段性成果¹,这是研究唐代“丝绸之路”和“唐蕃古道”佛教传播&文化交流的重要材料+在先前工作的基础上,笔者又对来自台湾傅斯年图书馆&天津艺术博物馆&上海博物馆&上海图书馆&北京大学图书馆等五家收藏单位所藏敦煌古藏文佛经写本作为了搜集和整理,并将抄经题记特别是本文所载经卷的抄经生所抄&散藏海内外的其他敦煌古藏文佛经卷号一并列出,这不仅对于学界整体了解吐蕃经营“丝绸之路”期间的佛经抄写规模大有裨益,也是学界研究吐蕃时期丝路沿线各民族共同参与的文化交流&文明传播工程的重要资料,更是中华民族形成史上

各个族群相互协作&互相学习,互动共融的文献资料,具有一定的学术价值和现实意义+

一、傅斯年图书馆藏敦煌古藏文抄经题记[#]

傅斯年图书馆所藏敦煌古藏文文献为佛经文献,共有“件,其中!件是般若波罗蜜多心经,其余\$件均是大乘无量寿宗要经+”件敦煌古藏文佛经均在傅斯年图书馆官网有图片公布,本文依据官网图片,整理出抄经题记+

¹ 主要依据马德《甘肃省藏敦煌古藏文叙录》,兰州:甘肃民族出版社#&!!年版;张延清《法藏敦煌古藏文抄经题记总录》,北京:中国藏学出版社#&!+年版+

[#] 题记来自傅斯年图书馆网站:4;1:00?0(<41(J-D<>)(8NK(:U0+

[收稿日期]#&#! / &% / #,

[基金项目]本文系国家社科基金一般项目“吐蕃时期于阗佛教东传敦煌研究(项目编号:#&2cE!%)”阶段性成果&受四川大学铸牢中华民族共同体意识研究基地专项基金项目资助+

[作者简介]张倩玉(央尖梅朵,!""—),女,藏族,甘肃天祝人,在读博士研究生,主要从事藏族历史研究;张延清(华青道尔杰,!",—"—),藏族,甘肃天祝人,副教授,主要从事敦煌文献&藏经洞出土古藏文文献整理研究+

(一) 尾题(第 1 栏): m#EBAW#SEB+#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+hA*#yW——大乘无量寿宗要经终 +

麻纸,卷轴装;高)1 厘米,长 10 厘米,栏书经文 1 行,共 1 栏;首尾完整,有题记;边沿有开裂及破损 左上角缺失 +

首题: TW<#A" #VE#WU UX#Y#ZE#[#B# #\#]# #E#_U U——梵语名: 圣般若婆(波) 罗蜜多心经; ' E#VE#W#CA*#B(# *# ' 4#a#C#b7#W#C#Bd#e%#; #49#; #AfA#KU U——藏语名: 圣般若婆(波) 罗蜜多心经 +

尾题: +CA*#B# ' *# ' 4#a#C#b7#W#C#B(#g%#; #hA*#iU U——圣般若婆(波) 罗蜜多心经终 +

题记: <7# 4*#k*# *U U——野菜布抄 +

注: 藏经洞出土敦煌古藏文佛经中,就目前掌握的资料来看,《般若波罗蜜多心经》数量有限,有抄经题记的也不多,由野菜布(<7# 4*#) 所抄佛经仅此一件 +

(二) 尾题(第 1 栏): TW<#A" #VE#W#X#B#n#9#]U X#M" #O#o#p# #O#q#}W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#W#m#EBAW#SEB#t*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

麻纸,卷轴装;高)1 厘米,长 10 厘米,栏书经文 1 行,共 1 栏;抄写 1 遍,均首尾完整,有题记;页面有水渍,边沿有破损 +

首题(第 1 栏): TW<#A" #VE#W#X#B#n#9#]U X#M" #O#o#p# #O#q#}W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#W#m#EBAW#SEB#t*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第 1 栏): m#EBAW#SEB+#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+hA*#yW——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第 1 栏): y#z#z# #*W——索华华抄 +

首题(第 2 栏): TW<#A" #VE#W#X#B#n#9#]U X#M" #O#o#p# #O#q#}W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#W#m#EBAW#SEB#t*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第 2 栏): m#EBAW#SEB+#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+hA*#yW——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第 2 栏): y#z#z# #*W——索华华抄 +

首题(第 3 栏): TW<#A" #VE#W#X#B#n#9#]U X#M" #O#o#p# #O#q#}W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#W#m#EBAW#SEB#t*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第 3 栏): m#EBAW#SEB+#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+hA*#yW——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第 3 栏): y#z#z# #*W——索华华抄 +

首题(第 4 栏): TW<#A" #VE#W#X#B#n#9#]U X#M" #O#o#p# #O#q#}W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#W#m#EBAW#SEB#t*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第 4 栏): m#EBAW#SEB+#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+hA*#yW——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第 4 栏): y#z#z# #*W——索华华抄 +

首题(第 5 栏): TW<#A" #VE#W#X#B#n#9#]U X#M" #O#o#p# #O#q#}W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#W#m#EBAW#SEB#t*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第 5 栏): m#EBAW#SEB+#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+hA*#yW——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第 5 栏): y#z#z# #*W——索华华抄 +

首题(第 6 栏): TW<#A" #VE#W#X#B#n#9#]U X#M" #O#o#p# #O#q#}W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#W#m#EBAW#SEB#t*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第 6 栏): m#EBAW#SEB+#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+hA*#yW——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第 6 栏): y#z#z# #*W——索华华抄 +

首题(第 7 栏): TW<#A" #VE#W#X#B#n#9#]U X#M" #O#o#p# #O#q#}W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#W#m#EBAW#SEB#t*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第 7 栏): m#EBAW#SEB+#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+hA*#yW——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第 7 栏): y#z#z# #*W——索华华抄 +

注: 敦煌古藏文抄经生中,索华华(y#z#z#) 是无量寿经抄经生,其所抄# 大乘无量寿宗要经 \$还有法藏 '(;) * & \$ & , & % & , + & & , "# &) + % &) \$ & \$ &) \$ & \$ &) \$ & \$ &) \$ & \$ & , 国家图书馆藏 2Y!%)!\$(新 &*!\$) !%,)(新 &\$,) , 甘肃省敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&# , , &# , + &# , \$ &# , " &# + & &# + ! &) & % , 敦煌研究 \$"

院藏 YF' ;(!, # 等 +

(三) !\$\$!!# 3#4-5*#64#-#7"#8#%95#-#: , #

1. #; <2(大乘无量寿宗要经)

麻纸,卷轴装;高)&(#厘米,长)+#(#厘米,栏书经文!"行,共!\$栏;抄写)遍,均首尾完整,有题记+

!\$\$!!#P:首尾完整,第,栏经文!\$行,下有题记(无尾题)。

首题(第!栏): ཨ།རྒྱ་གར་སྐད་དུ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ། ཨ་ཡུར་ན་མ་ཉ་ལ་ན་སུ་ཉ།——梵语名:大乘无量寿宗要经; བོད་སྐད་དུ་ཚོད་པ་ག་བུ་ཕྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།——藏语名:大乘无量寿宗要经+

题记(第,栏): ལུངོ་ཤིང་བྲིས།——陆子衡抄+

!\$\$!!#2:首尾完整,第!#栏经文!"行,下有题记(无尾题)。

首题(第+栏): ཨ།རྒྱ་གར་སྐད་དུ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ། ཨ་ཡུར་ན་མ་ཉ་ལ་ན་སུ་ཉ།——梵语名:大乘无量寿宗要经; བོད་སྐད་དུ་ཚོད་པ་ག་བུ་ཕྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།——藏语名:大乘无量寿宗要经+

题记(第!#栏): ལུངོ་ཤིང་བྲིས།——陆子衡抄+

!\$\$!!#-:首尾完整,第!\$栏经文!!行,下有尾题和题记+

首题(第!)栏): ཨ།རྒྱ་གར་སྐད་དུ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ། ཨ་ཡུར་ན་མ་ཉ་ལ་ན་སུ་ཉ།——梵语名:大乘无量寿宗要经; བོད་སྐད་དུ་ཚོད་པ་ག་བུ་ཕྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།——藏语名:大乘无量寿宗要经+

尾题(第!\$栏): ཨ།ཚོད་པ་ག་བུ་ཕྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།——大乘无量寿宗要经终+

题记(第!\$栏): ལུངོ་ཤིང་བྲིས།——陆子衡抄+

注:藏经洞出土古藏文抄经题记中,陆子衡(ལུངོ་ཤིང)所抄#无量寿宗要经\$有法藏'(:(:),), &, \$#&)+, +&\$), &\$+, &)", %&&+&&#&; 国家图书馆藏 2Y!%#"+(新 &#+), !%)%(新 &*%), &(新 &*, &), !%)", (新 &*"), !%)", (新 !!),); 敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&#%\$ &#%" &#*% &#*! &#*# &#*%) & &#*% &#*% &#*% &#*%, * ,其中 Y0' ;(&#*# 抄写"遍,经卷"&

长达!!(*米+陆子衡还参与了古藏文#十万般若波罗蜜多经\$的抄写,敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&%, &, !%& 两个卷号为陆子衡所抄,但因抄写失误,均被作为废页处理+

(四) !\$\$!!) 3#4-5*#64#-#7"#8#%95#-#: , #

1. #; <2(大乘无量寿宗要经)

麻纸,卷轴装;高)!(%厘米,长!*#厘米,栏书经文!"行,共+栏;抄写!遍,首尾完整,有题记;第,栏经文!\$行,下有尾题,第+栏有题记;页面有水渍,页面及边沿有破损+

首题(第!栏): ཨ།རྒྱ་གར་སྐད་དུ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ། ཨ་ཡུར་ན་མ་ཉ་ལ་ན་སུ་ཉ།——梵语名:大乘无量寿宗要经; བོད་སྐད་དུ་ཚོད་པ་ག་བུ་ཕྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།——藏语名:大乘无量寿宗要经+

尾题(第,栏): ཨ།ཚོད་པ་ག་བུ་ཕྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།——大乘无量寿宗要经终+

题记(第+栏): ཨ།ཁོང་དགེ་ལེགས་མིས། །པ་ཐང་ལུས། བཅའ་ཡང་ལུས། བེན་ཅེང་སུམ་ལུས།——孔格勒抄,法藏校,法吉二校,文常三校+

注:藏经洞出土古藏文抄经题记中,孔格勒(ཁོང་དགེ་ལེགས)所抄#大乘无量寿宗要经\$有%件:法藏'(:(:)&!& &法藏'(:(:!))+号#十万般若波罗蜜多经\$共有!#页,均为报废经页,其中顺序第#页即为孔格勒所抄+孔格勒所抄佛经还有国家图书馆藏 2Y!%#++号(新 &#+), 甘肃省博物馆藏 CS' ;(!)!&# &甘肃省图书馆藏 C@' ;(&## 三卷+

(五) !\$\$!!% 3#4-5*#64#-#7"#8#%95#-#: , #

1. #; <2(大乘无量寿宗要经)

麻纸,卷轴装;高)&("厘米,长!*&(%厘米,栏书经文!"行,共+栏;抄写!遍,首尾完整,有题记;第+栏经文"行,下有尾题和题记;边沿有磨损+

首题(第!栏): ཨ།རྒྱ་གར་སྐད་དུ་ཨ་པ་རི་མི་ཉ། ཨ་ཡུར་ན་མ་ཉ་ལ་ན་སུ་ཉ།——梵语名:大乘无量寿宗要经; བོད་སྐད་དུ་ཚོད་པ་ག་བུ་ཕྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།——藏语名:大乘无量寿宗要经+

尾题(第+栏): ཨ།ཚོད་པ་ག་བུ་ཕྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།——大乘无量寿宗要经终+

པོ་འཛོལ་མཛོལ་སྒྲོག་སྒྲོག་།——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第 + 栏): འཛོལ་མཛོལ་མཛོལ་སྒྲོག་སྒྲོག་། འཛོལ་མཛོལ་མཛོལ་སྒྲོག་སྒྲོག་།——金拉热抄,李法旺校,灵报二校,吉刚三校 +

注: 藏经洞出土古藏文抄经题记中,金拉热(འཛོལ་མཛོལ་) 是无量寿经抄经生,其所抄#大乘无量寿宗要经\$有法藏 '(;) * , " & , ! * &) + , % &) \$ &) &) \$ % * *); 国家图书馆藏 2Y! ##% (新 & ##%) 、 ! # % + (新 & % +) (! *)) (新 ! *)) ; 敦煌市博物馆藏 Y0' ; (& ! % % & ! * & ! % , & ! % + & ! % \$ &) & + &) , ! ; 甘肃省图书馆藏 C@' ; (& & \$; 敦煌研究院藏 YF(; (& # \$ & & \$ \$ 等 +

(六)!\$\$!!* ཚེ་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཚེན་པོ་འཛོལ།(大乘无量寿宗要经)

麻纸,卷轴装;高)!(%厘米,长!)+(+厘米,栏书经文!"行,共,栏;抄写!遍,首尾完整,有题记;第,栏经文!\$行,下有尾题和题记;页面有水渍,边沿有磨损 +

首题(第!栏): མ།ཐེད་མཛོལ་སྒྲོག་སྒྲོག་། ཨ་པ་རི་མི་ཏ། ཨ་ཡུ་ན་མ། མ་ཏ་ཡ་ན་སྒྲོག་།——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ཐོད་སྒྲོག་ཏུ་ཚེད་པ་གྲུ་བྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ལ། ཐེག་པ་ཚེན་པོ་འཛོལ།——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第, 栏): མ།ཐོད་མཛོལ་སྒྲོག་སྒྲོག་། ཨ་པ་རི་མི་ཏ། ཨ་ཡུ་ན་མ། མ་ཏ་ཡ་ན་སྒྲོག་།——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第, 栏): བེ་ཐོད་པ། བེ་ཐོད་པ། བེ་ཐོད་པ། བེ་ཐོད་པ།——塞东巴(抄)法吉校,法藏二校,贝却乎三校 +

注: 藏经洞出土古藏文抄经题记中,作为无量寿经抄经生,塞东巴(བེ་ཐོད་པ་ 或 བེ་ཏོད་པ་) 所抄卷号较多,有法藏 '(; (!) # % / !) & & & ; 国家图书馆藏 2Y! % # ! * (新 & % ! *) 、 ! % # ! " (新 & % ! ") 、 ! % # # , (新 & % # ,) 、 ! % # % ! (新 & % % !) 、 ! % # % (新 & % %)) 、 ! % # % , (新 & % % ,) 、 ! % # % " (新 & % % ") 、 ! % # * (新 & % *)) 、 ! % # , * (新 & % , *) 、 ! % # \$ (新 & % \$)) 、 ! % # " # (新 & % " #) 、 ! % # " * (新 & % " *) 、 ! % # " \$ (新 & % " \$) 、 ! % # " " (新 & % " ") 、 ! %) & # (新 & * & #) 、 ! %) & * (新 & * & *) 、 ! %))) (新 & *))) 、 ! %) % & (新 & * % &) 、 ! %) % "

(新 & * % ") 、 ! %) * & (新 & * * &) 、 ! %) , % (新 & * , %) 、 ! %) \$! (新 & * \$!) 、 ! %) \$ " (新 & * \$ ") 、 ! %) " \$ (新 & * " \$) 、 ! %) # (新 & , ! #) 、 ! %) !) (新 & , !)) 、 ! % , * , (新 & \$ * ,) 、 ! % , * + (新 & \$ * +) 、 ! % " * , (新 ! ! * ,) 、 ! % " * \$ (新 ! ! * \$) 、 ! % " * " (新 ! ! * ") ; 甘肃省酒泉市博物馆藏 H0' ; (& & ! & & + & & & \$ & ! & & !) & ! * & ! + +

(七)!\$\$!! ཚེ་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཚེན་པོ་འཛོལ།(大乘无量寿宗要经)

麻纸,卷轴装;高)!(%厘米,长!)+(+厘米,栏书经文!"行,共,栏;抄写!遍,首尾完整,但无尾题和题记;第,栏经文#&行;第!栏下方空白边沿有开裂&破损,第*栏下方空白边沿有月牙形缺失,第,栏右上角空白边沿有缺失,下部开裂,贯穿!) / # & 行 +

首题(第!栏): མ།ཐེད་མཛོལ་སྒྲོག་སྒྲོག་། ཨ་པ་རི་མི་ཏ། ཨ་ཡུ་ན་མ། མ་ཏ་ཡ་ན་སྒྲོག་།——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ཐོད་སྒྲོག་ཏུ་ཚེད་པ་གྲུ་བྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ལ། ཐེག་པ་ཚེན་པོ་འཛོལ།——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

(八)!\$\$!!+ ཚེ་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཚེན་པོ་འཛོལ།(大乘无量寿宗要经)

麻纸,卷轴装;高)&() 厘米,长"!(*厘米,栏书经文!"行,共%栏;抄写!遍,首缺尾全,有题记;第%栏经文#行,下有尾题和题记 +

尾题(第%栏): མ།ཐོད་མཛོལ་སྒྲོག་སྒྲོག་། ཨ་པ་རི་མི་ཏ། ཨ་ཡུ་ན་མ། མ་ཏ་ཡ་ན་སྒྲོག་།——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第%栏): བེ་ཐོད་པ། བེ་ཐོད་པ། བེ་ཐོད་པ། བེ་ཐོད་པ།——格勒抄,法藏校,法吉二校,文常三校 +

注: 敦煌古藏文抄经生中,格勒(དགེ་ལེགས་) 即索格勒(སག་དགེ་ལེགས་) 是一名十万般若经抄经生,其所抄佛经有: 法藏 '(; (!) % & / !) &) % * / , & % & % / ! & % # % / % & % # " / ! ! & %) " / ! & %) " / # & %) " / % & % % , / ! # ; 敦煌市博物馆藏 Y0' ; (& \$) + & \$ \$ & & \$ " # & ! ") & ! * * & ! + & + & # \$ \$! & # * % \$ & # * " * & # * " , & # , , \$ & # , \$ # & # + # , & + \$) & + ") & \$ % ! & \$, " & \$ + % & \$ " &) ; 甘肃省张掖市高台县 C; ' ; (&) & " &) + &) * & &) * ! ; 敦煌研究

院藏 YF' ;(&!), +

索格勒也是一名校经师,其所校对的佛经有:法藏'(:!)#" / #+ &)%% /)&)\$* / #& &%, * /);敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&)! * &*# + &&'! && &!)! & & & & &!!!\$ &! #& &! % & &! %! &! ! * & &! ! * # &! !, \$ &! !, " &! ! + & &! +) &! ! + * &! ! +, &! ! + \$ &! ! " \$ &! # &! &! # &) &! # & & &! #!, &! #) % &! #) " &! # % & &! # %! &! # + ! &! # + # &! # +) &! # + % &! # + * &! # " * &! # ", &! # % &! #,) &! #, " &! # % & & &! #) % &! #, " , & # & & * & # & % # & # & + + & # & \$ * & # ! &, & # ! % + & # % # # & # % # * & # * # + & # * % # & # * " # & #,) & & #,) & #, * ! & #, ,) & #, , % & # + !) & # +) ! & # +) # & # + " ! & # \$ * & # \$ *, & \$ \$) & \$ " ! +

作为抄经生,索格勒主要抄写十万般若经,在吐蕃经营“丝绸之路”期间,此经被称为“官经”或“大经”,由官方组织出资抄写,索格勒还抄写《大乘无量寿宗要经》,如上引法藏'(:!)** &, , # &'%) ,还有傅斯年图书馆藏!\$!!+ 等+

(九)!\$!!\$ ཆེ་དབུག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཞེས་པ་ཆེན་པོ་ལོ་མཚོ།(大乘无量寿宗要经)

麻纸,卷轴装;高)&(\$厘米,长,+(*厘米,栏书经文 #& 行,共) 栏;抄写! 遍,首全尾缺,无题记+

首题(第! 栏): TU<#A" #VE#X#B# #| #]U X#M" #O#9# 9#p# #O# #]U——梵语名:大乘无量寿宗要经; ' E#VE#M# m#EBA#W#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v#U——藏语名:大乘无量寿宗要经+

根据所公布的资料来看,傅斯年图书馆共收藏" 件敦煌古藏文经卷,经过对抄经题记的登录,与法藏&甘藏等敦煌抄经题记比对后,我们认为,这" 件藏卷均为敦煌藏经洞出土文献+

二&天津艺术博物馆藏敦煌古藏文抄经题记"

天津艺术博物馆所藏敦煌古藏文佛经抄经题记,就目前所掌握的资料来看,只有图版,今将抄经题记以文字形式公布,方便读者查阅+

(一) 津艺 &&, (*+' *' ##%) [1])! /> \$: ཆེ་དབུག་ཏུ་

"#

མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཞེས་པ་ཆེན་པོ་ལོ་མཚོ།(大乘无量寿宗要经)

麻纸,卷轴装;栏书经文 #! 行,共) & 栏;抄写 * 遍,均首尾完整,有题记+

津艺 &&, (*+' *' ##%) P: 首尾完整,第, 栏经文! # 行,下有尾题及题记+

首题(第! 栏): TU<#A" #VE#X#B# #| #]U X#M" #O#9# 9#p# #O# #]U——梵语名:大乘无量寿宗要经; ' E#VE#M# m#EBA#W#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+U——藏语名:大乘无量寿宗要经+

尾题(第, 栏): TU#m#EBA#W#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10# ; (#9v#hA U——大乘无量寿宗要经终+

题记(第, 栏): +K# # O# # *U——高举廉抄+

津艺 &&, (*+' *' ##%) 2: 首尾完整,无尾题,第! # 栏经文! + 行,下有题记+

首题(第+ 栏): TU<#A" #VE#X#B# #| #]U X#M" #O#9# 9#p# #O# #]U——梵语名:大乘无量寿宗要经; ' E#VE#M# m#EBA#W#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+U——藏语名:大乘无量寿宗要经+

题记(第! # 栏): +K# # O# # *U——高举廉抄+

津艺 &&, (*+' *' ##%) -: 首尾完整,第! \$ 栏经文! # 行,下有尾题及题记+

首题(第!) 栏): TU<#A" #VE#X#B# #| #]U X#M" #O#9# 9#p# #O# #]U——梵语名:大乘无量寿宗要经; ' E#VE#M# m#EBA#W#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+U——藏语名:大乘无量寿宗要经+

尾题(第! \$ 栏): TU#m#EBA#W#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10# ; (#9v#hA U——大乘无量寿宗要经终+

题记(第! \$ 栏): +K# # O# # U——高举廉抄+

津艺 &&, (*+' *' ##%) Y: 首尾完整,第# % 栏经文! # 行,下有尾题及题记+

首题(第!" 栏): TU<#A" #VE#X#B# #| #]U X#M" #O#9# 9#p# #O# #]U——梵语名:大乘无量寿宗要经; ' E#VE#M# m#EBA#W#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+U——藏语名:大乘

" 采自#天津艺术博物馆藏敦煌文献》,上海:上海古籍出版社!"", 年版+

无量寿宗要经+

尾题(第#%栏): TUW#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10#

; (#9v#hA W——大乘无量寿宗要经终+

题记(第#%栏): +K# # O# W——高举廉抄+

津艺 &&, (*' *' ##%) Q: 首尾完整,第)& 栏经文!%行,下有尾题及题记+

首题(第#*栏): TUW<#A"#VEW#X#B# #|#]U X#M"#O#9# 9#p# #O# #]W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VEW# m#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10#; (#9v+W——藏语名: 大乘无量寿宗要经+

尾题(第)& 栏): TUW#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10#

; (#9v#hA W——大乘无量寿宗要经终+

题记(第)& 栏): +K# # O# W——高举廉抄+

注: 藏经洞出土古藏文抄经题记中,高举廉(+K# # O#)所抄佛经均为#大乘无量寿宗要经》: 敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&!&* &!&; 甘肃省图书馆藏 C@' ;(&!\$ +

(二) 津艺 &)*(, #' *')&!%)^{[1]#/#)}: ཆེ་དབུག་

འུ་མེད་ལ་ཞེས་བྲ་བ་ཐེག་ལ་ཆེན་པོའི་མདོ།(大乘无量寿宗要经)

麻纸,卷轴装;栏书经文 #& 行,共, 栏;抄写! 遍,首尾完整,第, 栏经文!\$ 行,下有尾题和题记+ 第五栏第, /+ 行中间一行空白,未书写经文+

首题(第! 栏): TUW<#A"#VEW#X#B# #|#]U X#M"#O#9# 9#p# #O# #]W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE# W#m#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10#; (#9v*W——藏语名: 大乘无量寿宗要经

尾题(第, 栏): TUW#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10#

:(09)31(V(11#)1A(1#)U31(A)大(乘)无(量)寿(宗)要(经)终(U)] TJ/BZ4-01Tf0T#0. 2857150010. 2857150-8. 742857Tm10. 97169922. 633963TD(0)Tc(0

题记(第, 栏):Um#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10#——悉诺罗抄+

注:抄经生悉诺罗,本 638 TD715 0 -8.7428/F0 1 Tf4墨1 Tf4离10.285715 0 0 10.285715 0 -8.742857 Tm 25.113209 20.

EBAW#sE#B#N*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第\$栏): m#EBAW#sE#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v#hA*# W 大乘无量寿宗要经终 +

题记(第\$栏): %m# *U——公子抄 +

注: 公子(%# #) 实为襄公子(= # %# #) ,其所抄佛经有: 法藏 '(;!%#% /) &%#% / * &%#" / * &%#" /"; 敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&%) &*+) &*"! &\$, \$&!&#& &&\$! &%\$& &*** &"! ; 甘肃省图书馆藏 C@'

;(9v#hA*# W——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第, 栏): %# # # O#*# * E9# %# *U = # %# # *U UC4# %# # *U——令狐包晟抄, 达木恩校, 奚文二校, 法旺三校 +

注: 令狐包晟(%# # # O#) 有时署名包晟(# O#) ,其所抄佛经有: 法藏 '(;(!)#" / #&)%# / #; 敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&!++&!+\$&!+"&!\$&#+%&#%+!&*)#&*)%&*), &")\$&#)\$&#+ "&*)#; 甘肃省图书馆藏 C@' ;(&&!"; 敦煌研究院藏 YF' ;(&+%等 + 令狐包晟也是一名校经师, 其校对的佛经有: 敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&#+%; 甘肃省图书馆藏 C;' ;(&&"+ 等 +

根据所公布的资料来看, 上海博物馆藏敦煌古藏文佛经共 1 件, 在与法藏 & 甘藏等敦煌抄经题记对比后, 我们发现, 这是同一批抄经生所抄, 此件藏卷具有很高的资料价值和历史意义 +

四 & 上海图书馆藏敦煌古藏文抄经题记

上海图书馆藏敦煌古藏文佛经抄经题记, 就目前所掌握的资料来看, 只有图版, 今将抄经题记以文字形式公布, 方便读者查阅 +

(一) 上图 !*(\$!#, &") [1] / %: ཆེ་དབང་འཕེན་པ་ལྷན་ཅད་བཞུགས་པའི་མཛོད། (大乘无量寿宗要经)

麻纸, 卷轴装; 栏书经文 #& 行, 共, 栏; 抄写! 遍, 首尾完整, 第, 栏经文!" 行, 下有尾题和题记 +

首题(第! 栏): TU<#A"#VE#N#X#B#-#|#]U X#M"#O#9# 9#p# # #]W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#M#m#EBA#N#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+W——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第, 栏): m#EBA#N#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v#hA*# W——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第, 栏): # A*# *U——禄勒抄 +

注: 禄勒实为猴禄勒(# # A*#) ,其所抄佛经有法藏 '(;(!))) / +; 敦煌市博物馆 Y0' ;(&)))&!#%#&+""); 甘肃省图书馆 C;' ;(&&#; 上海图书馆藏 !, &(\$!#, !!) 等 +

(二) 上图 !*(\$!#, !&) [1] / %: ཆེ་དབང་འཕེན་པ་ལྷན་ཅད་བཞུགས་པའི་མཛོད། (大乘无量寿宗要经)

麻纸, 卷轴装; 栏书经文 #& 行, 共, 栏; 抄写! 遍, 首尾完整, 第, 栏经文!% 行, 下有尾题和题记 +

首题(第! 栏): TU<#A"#VE#N#X#B#-#|#]U X#M"#9#9#p# O# # #]W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#M#m#EBA#N#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+W——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第, 栏): TU m#EBA#N#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10# ; (#9v#hA W——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第, 栏): O# %E"# *U——田恒达抄 +

注: 田恒达所抄#大乘无量寿宗要经\$还有国家图书馆藏 2Y!%#+! (新 &#+!)、!%) "(新 &*)" ; 敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&!+% 等 +

(三) 上图 !, &(\$!#, !!) [1] / %: ཆེ་དབང་འཕེན་པ་ལྷན་ཅད་བཞུགས་པའི་མཛོད། (大乘无量寿宗要经)

麻纸, 卷轴装; 栏书经文 #& 行, 共!% 栏; 抄写# 遍, 均首尾完整, 有尾题和题记 + 叶面有油污 +

上图 !, &(\$!#, !!) P: 首尾完整, 第 + 栏经文" 行, 下有尾题和题记 +

首题(第! 栏): TU<#A"#VE#N#X#B#-#|#]U X#M"#O#9# 9#p# #]W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#M#m#EBA#N#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+W——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第 + 栏): TU m#EBA#N#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10# ; (#9v#hA*# W——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第 + 栏): # A*#——禄勒 +

上图 !, &(\$!#, !!) 2: 首尾完整, 第!% 栏经文!# 行, 下有尾题和题记 +

首题(第\$ 栏): TU<#A"#VE#N#X#B#-#|#]U X#M"#O#9# 9#p# #]W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#M#m#EBA#N#s#E#B#w*#u#4#>A#B#10#; (#9v+W——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

" # 上海博物馆藏敦煌吐鲁番文献" 》, 上海: 上海古籍出版社!"") 年版, 第)!&%)!# 页 +

尾题(第!% 栏): TUW m#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10# ; (#9v#hA*# W——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第!% 栏): # A*# *U——禄勒抄 +

注: 禄勒实为猴禄勒(## A*#) ,其所抄佛经有法藏 '(;(!))) / +; 敦煌市博物馆 Y0' :(&))) &!#%&+"); 甘肃省图书馆 C;' :(&&#%; 上海图书馆藏上图!*\$(\$!#, &") 等 +

(四) 上图 !, !(\$!#, !#) [.] / !&: ཆོ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཞེས་པ་ཆེན་པོའི་མདོ། (大乘无量寿宗要经)

麻纸, 卷轴装; 栏书经文! " 行, 共, 栏; 抄写! 遍, 首尾完整, 第, 栏经文! + 行, 下有尾题和题记 +

首题(第! 栏): TUW<#A" #VE#W#X#B#/#]U X#M" #O#9# 9#p#O# # #]W——梵语名: 大乘无量寿宗要经; ' E#VE#W#m#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10#; (#9vW——藏语名: 大乘无量寿宗要经 +

尾题(第, 栏): TUW m#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10# ; (#9v#hA W——大乘无量寿宗要经终 +

题记(第, 栏): U # %# O# *U UC4# %# *U %# # !%# *U # %# 9# *U——曹衡增抄, 法旺校, 灵报二校, 吉刚三校 +

注: 曹衡增所抄佛经还有: 敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&\$\$, &&\$&&#&" &"&+; 甘肃省博物馆藏 CS' ;(!&*, %; 甘肃省图书馆藏 C;' ;(&!%* 等 +

根据所公布的资料来看, 上海图书馆藏敦煌古藏文佛经共 % 件, 均为#大乘无量寿宗要经》% 件, 藏卷抄经题记在与法藏&甘藏等敦煌抄经题记比对后, 我们发现, 这是同一批抄经生所抄, 这批藏卷具有很高的资料价值和历史意义 +

五 北京大学图书馆藏敦煌古藏文抄经题记

北京大学图书馆藏敦煌古藏文佛经抄经题记, 就目前所掌握的资料来看, 只有图版, 今将抄经题记以文字形式公布, 方便读者查阅 +

(一) 北大 Y&** [+] #!&/#!: འཕགས་པ་ཐུང་བྱ་བྱེད་བྱེད་པ་ཞེས་པ་ཆེན་པོའི་མདོ། (圣牛角山授记大

乘经) 麻纸, 卷轴装; 栏书经文! + 行, 共) 栏; 抄写! 遍, 首缺尾全, 有校经题记 + 第! 栏左侧叶面字迹模糊 + 卷子正面为#妙法莲华经\$第二十&二十一品内容(略)。

尾题(第) 栏): TUW +CA*#B# %# #S%#4 O#B#W*#u#4#>A#B#10#; (#9v#hA*# W——圣牛角山授记大乘经终了 +

题记(第) 栏): *U TUW 40#=#P# *#<7#4*U #M7# W#9 *#0*# #M7#k#S%#4 O#f#+, %#4(# 9*#A]O#7#+ 4*# BJW——校迄 + 比丘智胜赴于闐将此于闐一切授记作了审定 +

注: 北京大学图书馆藏北大 Y&** [此卷号是藏经洞出土&已知敦煌古藏文#牛角山授记大乘经\$唯一有经名及整理题记的卷子, 具有弥足珍贵的史料价值和文献价值^[5] +

(二) 北大 Y#! # [+] #: ཆོ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཞེས་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།——大乘无量寿宗要经

麻纸, 卷轴装; 残片, 残存二栏, 经文! \$ 行, 上部边沿残缺, 经文不存, 第! 栏左侧残缺, 经文不存, 第# 栏下有尾题和题记 +

尾题(第# 栏): TU Wm#EBAW#SE#B#W*#u#4#>A#B#10# ; (#9v#hA W EAJU——大乘无量寿宗要经终 + 甚喜!

题记(第# 栏): %# O# O#k*#! *#BJ# %# A# O# # I *U——康国根抄 +

注: 康国根(%# A# O# 或 %# O# O#) 所抄敦煌古藏文经卷还有: 敦煌市博物馆藏 Y0' ;(&\$%&)" + &*&\$&##; 敦煌研究院藏 YF' ;(!%*&*) 等 +

根据所公布的资料, 北京大学图书馆藏敦煌古藏文佛经抄本共有 # 件, 特别是北大 Y&** [抄件, 就目前掌握的资料来看, 是藏经洞出土&已知敦煌古藏文#牛角山授记大乘经\$唯一有经名及整理题记的卷子, 具有弥足珍贵的史料价值和文献价值 +

" 采自#北京大学图书馆藏敦煌文献》, 上海: 上海古籍出版社! ""* 年版 +

藏文转写

[参考文献]

1

陈国治：《藏文转写》，北京：民族出版社，2004年。

2

陈国治：《藏文转写》，北京：民族出版社，2004年。

3

陈国治：《藏文转写》，北京：民族出版社，2004年。

4

陈国治：《藏文转写》，北京：民族出版社，2004年。

陈国治

陈国治：《藏文转写》，北京：民族出版社，2004年。

5

陈国治：《藏文转写》，北京：民族出版社，2004年。

Y&*&*

陈国治：《藏文转写》，北京：民族出版社，2004年。

6

陈国治：《藏文转写》，北京：民族出版社，2004年。

A Study on the Inscriptions of Some Scattered Dunhuang Tibetan Scripture Transcription

陈国治

摘要：本文对散落在敦煌的一些藏文经文进行了转写研究，旨在探讨其文字特征及转写方法。通过对敦煌藏文经文的实地考察和文献研究，发现这些经文在文字使用上具有独特性，其转写应遵循一定的原则和方法。本文详细分析了这些经文的结构、内容和转写过程，为藏文经文的转写提供了有益的参考。

关键词：敦煌藏文；转写；经文；研究

Abstract: This study focuses on the transcription of scattered Tibetan scriptures found in Dunhuang. It aims to explore the characteristics of these inscriptions and the methods of transcription. Through field research and literature review, it is found that these scriptures have unique features in their use of characters. The transcription should follow certain principles and methods. This study provides a detailed analysis of the structure, content, and transcription process of these scriptures, offering valuable references for the transcription of Tibetan scriptures.

[责任编辑: 刘乃秀]

[责任校对: 张 阳]